

# **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования

**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ МИНЕРАЛЬНО-СЫРЬЕВОЙ УНИВЕРСИТЕТ «ГОРНЫЙ»**

## **П Р О Г Р А М М А ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ для поступающих в аспирантуру**

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана на основании федеральных образовательных стандартов высшего профессионального образования магистратуры и специалитета, в соответствии с рабочими программами дисциплины «Иностранный язык» для специалистов и магистров и одобрена на заседании кафедры иностранных языков.

### **Методические указания к программе вступительного экзамена по иностранному языку**

#### **Цель экзамена**

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку является выявление коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе.

Практическое владение иностранным языком в рамках вузовского курса (специалитет, магистратура) предполагает наличие таких умений в различных видах речевой деятельности, которые дают возможность:

- вести беседу по избранной специальности;
- делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с будущей научной работой;
- свободно читать аутентичную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода, пересказа, аннотации, тезисов, реферата.

### **Содержание и структура вступительного экзамена по иностранному языку**

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать основные коммуникативные компетенции, сформированные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» в высшем учебном заведении по программам специалитета, магистратуры.

Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

## **Рекомендуемая структура экзамена**

1. Чтение и письменный перевод на русский язык аутентичного научного текста по специальности. Объем текста – 2500-3000 печатных знаков.
2. Пересказ аутентичного научного текста по специальности (на иностранном языке). Объем текста – 3000-3500 печатных знаков.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущим научным исследованием.

## **Виды речевой деятельности, контролируемые в ходе экзамена**

### ***Чтение***

Соискатель должен продемонстрировать умение читать и понимать аутентичную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные фоновые знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки *изучающего, поискового и просмотрового* чтения.

### ***Письменный перевод***

научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

### ***Чтение с выходом в устную коммуникацию***

Прочитанный текст оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста; оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные факты, акцентуируемые в тексте.

### ***Говорение***

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований пройденного вузовского курса.

Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

## **Владение языковым материалом**

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать сформированные в вузе *орфоэпические* навыки при чтении вслух и устном

высказывании. Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам.

При контроле письменного перевода текста и в устном высказывании следует учитывать владение соискателем общенаучной и специальной *лексикой* (в том числе терминами), употребительными высокочастотными фразеологическими сочетаниями, характерными для письменной и устной речи. Соискатель должен продемонстрировать знание сокращений, условных обозначений, умение правильно читать формулы, символы и т.п.

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение *грамматическим минимумом* вузовского курса по иностранному языку.

## **Литература** **Английский язык**

### **1. Основная**

1. Английский язык для горных инженеров: Учеб.пособие/ Л.В. Макара; Санкт-Петербургский государственный горный институт (технический университет). - СПб, 2007.
2. Профессионально ориентированный английский язык. Традиции и инновации в горной промышленности: Материалы и методические указания к самостоятельным занятиям /Санкт-Петербургский государственный горный институт (технический университет). Сост.: П.А. Васильева, Ю.Е. Мурзо, И.Г. Герасимова, С.А. Свешникова. - СПб, 2009.
3. Рубцова М.Г. Практикум по переводу: английский язык – русский язык: учеб. пособие / М.Г.Рубцова.- М.: АСТ: Астрель, 2007.
4. Сафроненко О.И. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. - М.: Высшая школа, 2007.
5. Чтение и перевод специализированных текстов на английском языке: Учеб.пособие/ П.В. Борисова, Н.Н. Апухтина, А.И. Михеев, Г.Е. Мильберт; Санкт-Петербургский государственный горный институт (технический университет). - СПб, 2007.
6. Учимся читать, анализировать и говорить по-английски: Учеб.пособие/ А.И. Михеев, И.Г. Герасимова; Санкт-Петербургский государственный горный институт (технический университет).2-е изд., исправленное. СПб, 2006.
7. Check your English: Учеб.пособие/ Иванова М.А., Кузнецова Е.В., Лебедева И.С., Михеев А.И. СПб: "Инфо-да". СПб, 2010.

### **2. Дополнительная**

1. Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н., Успенская Н.В.. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. Л.:Наука,1988.
2. Михельсон, Т.Н. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка: Практическое пособие / Т.Н. Михельсон, Н.В. Успенская. – Л.: Наука, 1989.
3. Пумпянский, А.Л. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: Лексика, грамматика, фонетика, упражнения. – Мн.: ООО

“Попурри”, 1997.

4. Соколов, С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке. - М.: Наука, 2002.
5. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учеб. пособие / Руков. Н.И. Шахова. - М.: Флинта: Наука, 2005.
6. Статьи научных журналов.
7. Интернет - ресурсы:  
[www.sciencedaily.com](http://www.sciencedaily.com)  
[www.wikipedia.com](http://www.wikipedia.com)  
[www.english-exam.ru](http://www.english-exam.ru)  
[www.guardianlimited.co.uk](http://www.guardianlimited.co.uk)  
[www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk)  
[www.esl-lab.com](http://www.esl-lab.com)  
[www.ucl.ac.uk](http://www.ucl.ac.uk)

### Немецкий язык

#### 1. Основная

1. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык: учеб. / И.С.Алексеева.- СПб.: Союз, 2006.
2. Алещанова И.В., Меренок М.Ф. Активизация навыков экономического перевода на материале немецкого языка: Учебное пособие. - Волгоград: ВолгГТУ, 2006.
3. Богданова, Н.Н. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов / Н.Н.Богданова, Е.Л. Семенова. - М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э.Баумана, 2004.
4. Латышев Л. К. Технология перевода: учеб. пособие для вузов. 2-е изд. М., 2005.
5. Немецкий язык: Учеб.пособие/ Л.К. Ульянова, В.Б. Клинцева, А.И Михеев; Санкт-Петербургский государственный горный институт (технический университет). СПб, 2007.
6. Немецкий язык. Bergbautechnik: Материалы, методические указания для студентов технических вузов горно-геологического профиля/Санкт-Петербургский государственный горный институт (технический университет). Сост.: М.С. Михайлова, Л.С. Стокрацкая, Ю.М. Сищук. СПб, 2009. 49 с.
7. Кравченко А.П. Немецкий язык: Практикум по переводу. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
8. Немецкий для технических вузов / Н.В.Басова и др. - Ростов н/Д: Феникс, 2003.

#### 2. Дополнительная

1. Архипкина, Г.Д., Деловая корреспонденция на немецком языке: учеб. пособие / Г.Д. Архипкина, Г.С. Завгородняя, Г.П. Сарычева. - Ростов н/Д: Феникс, 2004.
2. Гяч, Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык) / Н.В. Гяч. - Л.: Наука, 1980.

3. Зорина , Н . В . Deutsch – Kommunikativ. Немецкий язык за 120 часов: учеб. пособие / Н.В. Зорина. – М.: Наука-Уайли, 1993.
4. Крячина, С.Н. Грамматика + Экономика: Учебные задания по переводу грамматических конструкций с немецкого языка на материале экономических текстов / С.Н. Крячина, Г.В.Снежинская, Н.В.Богданова. - СПб.: Химера, 1998.
5. Мойсейчук, А.М. Современный немецкий язык: учеб. пособие. - Мн.: Выш.шк., 1998.
6. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Научная конференция»: Немецкий язык / Е.К. Зингер и др. - М.: Наука, 1976.
7. Синёв, Р.Г. Грамматика немецкой научной речи : Практическое пособие. – М.: Готика, 1999.
8. Интернет – ресурсы:  
[www.clark.colgate.edu](http://www.clark.colgate.edu)  
[www.anriintern.com](http://www.anriintern.com)  
[www.grammade.ru](http://www.grammade.ru)

## **Французский язык**

### **1. Основная**

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Читахова Л.Л. Учебник французского языка. М.: Нестор Академик, 2006.
2. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. - М: Либроком, 2009.
3. Деловой французский: Учебное пособие/Б. И. Герасимов и др.; под общ. ред. Н. Ю. Бородулиной.-М.: ФОРУМ, 2009.
4. Начальный курс обучения французскому языку: Методические указания к самостоятельным занятиям. Санкт-петербургский государственный горный институт (технический университет). Сост.: Т.И. Клокова, А.И. Михеев. СПб, 2006. 70 с.
5. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка: Практический курс. М: 2002.
6. Потушанская Л.Л., Юдина И.А., Шкунаева И.Д. «Практический курс французского языка». М., 2002.

### **2. Дополнительная**

1. Барышников, Н.В. Обучение чтению с использованием французско-русского словаря; Просвещение, 1985.
2. Колесникова В.Р. Сборник научных текстов. – Мн.: Наука и техника, 1993.
3. Коржавин А.В. Иллюстрированный справочник французской технической терминологии. – М.: Высшая школа, 1990.
4. Коржавин А.В. Французский язык. Контрольные задания и методические рекомендации для студентов-заочников технических специальностей высших учебных заведений / Учебно-методическое пособие. – М.: Высшая школа, 2000.
5. Мамичева В.Т. Пособие по переводу технических текстов с французского

языка на русский: Для средних профессиональных учебных заведений. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 2005.

6. Свириденко В.С. Пособие по французскому языку для радиотехнических вузов. – М.: Высшая школа, 1987.

7. Интернет - ресурсы:

[www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk)

[www.canalacademie.com](http://www.canalacademie.com)

[www.cortland.edu](http://www.cortland.edu)

[www.francuzskiy.fr](http://www.francuzskiy.fr)

[www.les-verbess.com](http://www.les-verbess.com)

[www.la-traductrice.com](http://www.la-traductrice.com)